

| | |
|---|--|
| National Research Mordovia State University (MRSU) | |
| Faculty of Foreign Languages | |
| S Y L L A B U S | |
| Course Name | Translation of Scientific and Journalistic Texts |
| Degree Programme | Master's Degree (Track "Translation Studies and Translation Practice (Romance and Germanic Languages)") |
| Year of Study | 1 year |
| Semester | Autumn |
| ECTS (36 hrs per ECTS) | 7 (252 hrs) |
| Instructor(s) | <u>Prof. Irina Sedina</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages |
| Language of Instruction | English, Russian |
| Course Requirements | At least B2 English Previously studied courses "Interpretation", "Translation of Business Documentation", " Legal Texts Translation ", "Translation as a Business", "Translation and Terminology", "Written Translation of Special Texts from Russian into a Foreign Language". |
| Course Overview | The course is intended to form students' knowledge, skills and abilities that ensure the successful professional activity of scientific and journalistic translation. The required level of Russian is up from B2+ |
| Learning Outcomes | <ul style="list-style-type: none"> • Control editing in the field of journalistic translation; • Acquaintance with the main content of the translator's activity in the field of scientific and journalistic translation; • Skills of pre-translational text analysis in scientific and journalistic translation; • Overcoming of translation difficulties in scientific and journalistic translation; • Understanding of the nature and features of subject areas and also scientific and journalistic texts; • Formation of the necessary skills in scientific and journalistic translation; • Basic skills of post-translation self-editing and control editing in the field of scientific and journalistic translation. |
| Course unit contents | <ul style="list-style-type: none"> • Weeks 1-6. Lexical issues of scientific and journalistic translation. • Weeks 7-16. Grammatical issues of journalistic translation. • Weeks 17-18. Stylistic issues of journalistic translation. |
| Course Structure | <ul style="list-style-type: none"> • Total number of contact hours: 45 • Lectures: - • Seminars: 42 hrs (21 seminars) Individual consultations: - • Self-study: 180 hrs |

| | |
|--|---|
| Teaching methods | Interactive lectures, discovery learning, cooperative learning, practical learning |
| Grading System (including segment percentage) | Monitoring translation (70%) Final translation (30%) |
| Textbooks and Mandatory Reading | <ul style="list-style-type: none"> • Гредина И.В. Перевод в научно-технической деятельности: учебное пособие / И.В. Гредина. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2010. – 121 с. • Особенности перевода публицистических текстов: учебное пособие / Сост.: И.В. Марзоева, Д.А. Демидкина. – Казань: Казан. гос. энерг. ун-т, 2020. – 85 с. • Хоменко С. А. Основы теории и практики перевода научно-технического текста с английского языка на русский: Учеб. пособие / С.А.Хоменко, Е.Е.Цветкова, И.М.Басовец. – Мн.: БНТУ, 2004. – 204 с. |

| Grading system | | |
|-----------------------|----------------------|--------------------|
| Grade | No. of points | Description |
| 5 | 86-91 | Excellent |
| 4 | 71-85 | Good |
| 3 | 51 - 70 | Satisfactory |
| 2 | Below 51 point | Fail |